

## The Holy Mass Introductory Rites

### Entrance antiphon

#### Sign of the cross

**Priest** ✠ *In the name of the Father, and of the Son,  
and of the Holy Spirit.*

**All** Amen.

### Greeting

**P.** *The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of  
God and the fellowship of the Holy Spirit be with you  
all.*

**A.** And also with you.

### Penitential Rite

**P.** *My brothers and sisters, to prepare ourselves to  
celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our  
sins.*

**A.** I confess to almighty God, and to you, my  
brothers and sisters, that I have sinned through my  
own fault in my thoughts and in my words, in what I  
have done, and in what I have failed to do.

And I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and  
saints, and you, my brothers and sisters, to pray for  
me to the Lord our God.

**P.** *May almighty God have mercy on us, forgive us  
our sins, and bring us to everlasting life.*

**A.** Amen.

**P.** *Lord have mercy.*

**A.** Lord have mercy.

**P.** *Christ have mercy.*

**A.** Christ have mercy.

**P.** *Lord have mercy.*

**A.** Lord have mercy.

### Gloria

**A.** Glory to God in the highest, and peace to his  
people on earth.

Lord God, heavenly King, almighty God and Father,  
we worship you, we give you thanks, we praise you for  
your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God,  
Lamb of God, you take away the sin of the world,  
have mercy on us;

## Messordnung Eröffnung

### Gesang zur Eröffnung

**Priester** ✠ *Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.*

**Alles** Amen.

**P.** *Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus, die Liebe  
Gottes des Vaters und die Gemeinschaft des Heiligen  
Geistes sei mit euch.*

**A.** Und mit deinem Geiste.

### Kyrie

**P.** *Bevor wir das Gedächtnis des Herrn begehen,  
wollen wir uns besinnen. Wir bekennen, dass wir  
gesündigt haben.*

**A.** Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen, und allen  
Brüdern und Schwestern, das ich Gutes unterlassen  
und Böses getan habe ich habe gesündigt in  
Gedanken, Worten und Werken, durch meine Schuld,  
durch meine Schuld, durch meine Schuld.

Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria, alle Engel  
und Heiligen und euch, Brüder und Schwestern, für  
mich zu beten bei Gott, unserem Herrn.

**P.** *Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse  
uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen  
Leben.*

**A.** Amen.

**P.** *Herr, erbarme dich.*

**A.** Herr, erbarme dich.

**P.** *Christus, erbarme dich.*

**A.** Christus, erbarme dich.

**P.** *Herr, erbarme dich.*

**A.** Herr, erbarme dich.

### Gloria (Ökumenische fassung)

**A.** Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden  
den Menschen seiner Gnade.

Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an,  
wir rühmen dich und danken dir, denn gross ist deine  
Herrlichkeit: Herr und Gott, König des Himmels,  
Gott und Vater, Herrscher über das All,

Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr und  
Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, du nimmst

hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser;  
du nimmst hinweg die Sünde der Welt nimm an unser  
Gebet;

42 you are seated at the right hand of the Father: receive  
our prayer.  
For you alone are the Holy One, you alone are the  
Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with  
the Holy Spirit, in the glory of God the Father.  
47 Amen.

### Opening Prayer

**P.** *Let us pray.*  
**A.** Amen.

## Liturgy of the Word

### 2 First Reading

**Lector** This is the word of the Lord.  
**A.** Thanks be to God.

### Responsorial Psalm Second Reading

7 **L.** This is the word of the Lord.  
**A.** Thanks be to God.

### Gospel Acclamation

**A.** Alleluia!

**P.** *The Lord be with you.*

12 **A.** And also with you.

**P.** *A reading from the holy gospel according to ...*

**A.** ☩ Glory to you, Lord.

**P.** *This is the gospel of the Lord.*

**A.** Praise to you, Lord Jesus Christ.

### 17 Homily

### Profession of Faith

We believe in one God, the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth, of all that is, seen and  
unseen.

22 We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of  
God, eternally begotten of the Father,

God from God, Light from Light, true God from true  
God, begotten, not made, one in Being with the  
Father.

27 Through him all things were made.

For us men and our salvation, he came down from  
heaven:

☩ by the power of the Holy Spirit, he was born of the  
Virgin Mary, and became man.

32 For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he  
suffered, died and was buried.

On the third day he rose again in fulfillment of the  
Scriptures; he ascended into heaven and is seated at  
the right hand of the Father.

du sitzt zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser.

Denn du allein bist der Heilige, du allein der Herr, du 47  
allein der Höchste, Jesus Christus, mit dem Heiligen  
Geist, zur Ehre Gottes des Vaters.  
Amen.

### Tagesgebet

**P.** *Betet ....*

**A.** Amen. 52

## Wortgottesdienst

### Erste Lesung 2

**Vorleser ...**

**A.** ...

### Antwortpsalm Zweite Lesung

**V.** ...

**A.** ... 7

### Halleluja

**A.** Halleluja!

**P.** *Der Herr sei mit euch.*

**A.** Und mit deinem Geiste. 12

**P.** *Aus dem heiligen Evangelium nach ...*

**A.** ☩ Ehre sei dir, o Herr.

**P.** *Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.*

**A.** Lob sei dir, Christus.

### 17 Homilie

### Glaubensbekenntnis

Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den  
Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und  
Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt.

Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes 22  
eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller  
Zeit:

Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom  
wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens  
mit dem Vater;

durch ihn ist alles geschaffen. 27

Für uns Menschen und zu unserem Heil, ist er vom  
Himmel gekommen,

☩ hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist  
von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden. 32

Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus,  
hat gelitten und ist begraben worden,

ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und  
aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des

Vaters 37

37 He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son.

42 With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

47 We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come.

Amen.

**General Intercessions (Prayer of the Faithful)**

**P.** *Let us pray to the Lord.*

**A.** Lord, hear our prayer.

52 **A.** Amen.

**Liturgy of the Eucharist**

**Preparation of the Altar and the Gifts**

**P.** *Blessed are you, Lord, God of all creation.*

*Through your goodness we have this bread to offer, which earth has given and human hands have made. It will become for us the bread of life.*

7 **A.** Blessed be God forever.

**P.** (...)

**P.** *Blessed are you, Lord, God of all creation.*

*Through your goodness we have this wine to offer, fruit of the vine and work of human hands. It will become our spiritual drink.*

12 **A.** Blessed be God forever.

**P.** (...)

**P.** *Pray, brethren, that our sacrifice may be acceptable to God, the almighty Father.*

17 **A.** May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good, and the good of all his Church.

**Prayer over the Gifts**

**A.** Amen.

**Eucharistic Prayer II**

**P.** *The Lord be with you.*

**A.** And also with you.

und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht,

42 der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten;

47 und die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden.

Wir erwarten die Auferstehung der Toten,

Amen.

**Allgemeines Gebet**

**P.** ...

**A.** ...

**A.** Amen.

**Eucharistiefeier**

... 2

**P.** *Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.*

7 **A.** Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

**P.** (...)

**P.** *Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.*

12 **A.** Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

**P.** (...)

**P.** *Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.*

**A.** Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhm seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

**Gabengebet** 22

**A.** Amen.

**II. Hochgebet**

**P.** *Der Herr sei mit euch.*

**A.** Und mit deinem Geiste.

**P.** Lift up your hearts.  
**A.** We lift them up to the Lord.  
27 **P.** Let us give thanks to the Lord our God.  
**A.** It is right to give him thanks and praise.

#### Preface

**P.** Father, it is our duty and our salvation, always  
and everywhere to give you thanks through your  
32 beloved Son, Jesus Christ. He is the Word through  
whom you made the universe, the Savior you sent to  
redeem us. By the power of the Holy Spirit, he took  
flesh and was born of the Virgin Mary. For our sake  
37 he opened up his arms on the cross; he put an end to  
death and revealed the resurrection. In this he  
fulfilled your will and won for you a holy people. And  
so we join the angels and the saints in proclaiming  
your glory as we sing (say):

#### Acclamation

42 **A.** Holy, holy, holy Lord. God of power and might.

Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

47 **P.** Lord, you are holy indeed, the fountain of all  
holiness. Let your Spirit come upon these gifts to  
make them holy, so that they may become for us, the  
body and blood of our Lord, Jesus Christ.

Before he was given up to death, a death he freely  
52 accepted, he took bread, gave you thanks. He broke  
the bread, gave it to his disciples and said:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY  
BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

57 When supper was ended, he took the cup. Again he  
gave you thanks and praise, gave the cup to his  
disciples, and said:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT:  
THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE  
NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE  
62 SHED FOR YOU AND FOR ALL MEN SO THAT SINS ARE  
FORGIVEN. DO THIS IN MEMORY OF ME.

Let us proclaim the mystery of faith:

**A.** Christ has died, Christ is risen, Christ will come

**P.** Erhebet die Herzen. 27  
**A.** Wir haben sie beim Herrn.  
**P.** Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.  
**A.** Das ist würdig und recht.

...

**P.** In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr,  
32 heiliger Vater, immer und überall zu danken durch  
deinen geliebten Sohn Jesus Christus. Er ist dein  
Wort, durch ihn hast du alles erschaffen. Ihn hast du  
gesandt als unseren Erlöser und Heiland. Er ist  
37 Mensch geworden durch den Heiligen Geist, geboren  
von der Jungfrau Maria. Um deinen Ratschluss zu  
erfüllen und dir ein heiliges Volk zu erwerben, hat er  
sterbend die Arme ausgebreitet am Holze des  
Kreuzes. Er hat die Macht des Todes gebrochen und  
42 die Auferstehung kundgetan. Darum preisen wir dich  
mit allen Engeln und Heiligen und singen vereint mit  
ihnen das Lob deiner Herrlichkeit:

#### Heilig

**A.** Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller Mächte und  
Gewalten. 47

Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit.  
Hosanna in der Höhe.  
Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn.  
Hosanna in der Höhe.

**P.** Ja, du bist heilig, grosser Gott, du bist der Quell  
52 aller Heiligkeit. Darum bitten wir dich: Sende deinen  
Geist auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie  
uns werden Leib und Blut deines Sohnes, unseres  
Herrn Jesus Christus.

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und  
57 sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er  
das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen  
Jüngern und sprach:

✠ NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN  
LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBN WIRD. 62

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte  
wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

✠ NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST  
DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN  
BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN 67  
WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU  
MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

**A.** Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine

again.

67 **P.** *In memory of his death and resurrection, we offer you, Father, this life-giving bread, this saving cup. We thank you for counting us worthy to stand in your presence and serve you.*

72 *May all of us who share in the body and blood of Christ be brought together in the unity by the Holy Spirit.*  
*Lord, remember your Church throughout the world; make us grow in love, together with our Pope N., our bishop N., and all the clergy.*

77 *Remember our brothers and sisters who have gone to their rest in the hope of rising again; bring them and all the departed into the light of your presence.*

*Have mercy on us all; make us worthy to share eternal life, with Mary, the virgin mother of God, with the apostles, and with all the saints who have done your will throughout the ages. May we praise you in union with them, and give you glory through your Son, Jesus Christ.*  
*Through him, with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty Father, for ever and ever.*  
**A.** Amen.

### Communion Rite

2 **Lord's Prayer**

**P.** *Let us pray with confidence to the Father in the words our Saviour gave us:*  
**A.** Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;  
7 thy kingdom come;  
thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our trespasses  
12 as we forgive those who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
**P.** *Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free from sin*

Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit. 72

**P.** *Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heiles dar. Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen.* 77

*Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut, und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.*

*Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst N., unserem Bischof N. und allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.* 82

*Gedenke (aller) unsere Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, das sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.* 87

*Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.* 92

*Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit.*  
**A.** Amen. 97

### Kommunion

**Pater Noster** 2

**P.** *Dem Wort unseres Herrn uns Erlösers gehorsam und getreu seiner Auftrag, wagen wir zu sprechen:*

**A.** Vater unser im Himmel,  
Geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme. 7

Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. 12  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.

**P.** *Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns*

17 *and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.*

**A.** For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.

#### Sign of peace

22 **P.** *Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I leave you peace, my peace I give you". Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever.*

27 **A.** Amen.

**P.** *The peace of the Lord be with you always.*

**A.** And also with you.

**P.** *Let us offer each other the sign of peace.*

#### Breaking of the Bread

32 **P.** (...)

**A.** Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

37 Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

**P.** (...)

**P.** *This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.*

42

**A.** Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word, and I shall be healed.

**P.** (...)

#### Communion

47 **P.** *The body of Christ.*

**A.** Amen.

**P.** (...)

#### Thanksgiving

#### Prayer After Communion

52 **P.** *Let us pray.*

**A.** Amen.

#### Concluding Rite

2

#### Blessing

**P.** *The Lord be with you.*

**A.** And also with you.

**P.** *May almighty God bless you, ✠ the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*

*zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.* 17

**A.** Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

... 22

**P.** *Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: "Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch". Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden.* 27

**A.** Amen.

**P.** *Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.*

**A.** Und mit deinem Geiste.

**P.** ...

32

...

**P.** (...)

**A.** Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

**P.** (...)

**P.** *Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.* 42

**A.** Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

**P.** (...)

47

...

**P.** *Der Leib Christi.*

**A.** Amen.

**P.** (...)

52

...

#### Schlussgebet

**P.** *Betet ....*

**A.** Amen.

#### Segen und Entlassung

#### Segen 2

**P.** *Der Herr sei mit euch.*

**A.** Und mit deinem Geiste.

**P.** *Es segne euch der allmächtige Gott, ✠ der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.*

7 A. Amen.

**Dismissal**

**P.** *The Mass is ended, go in peace.*

**A.** Thanks be to God.

**Hail Holy Queen**

2 Hail, Holy Queen, Mother of Mercy,  
our life, our sweetness, and our hope.  
To thee do we cry, poor banished children of Eve;  
to thee do we send up our sighs, mourning and  
weeping in this valley of tears.

7 Turn then, most gracious advocate, thine eyes of  
mercy toward us,  
and after this our exile, show unto us the blessed fruit  
of thy womb, Jesus.  
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

A. Amen.

**Entlassung**

**P.** *Gehet hin in Frieden.*

**A.** Dank sei Gott dem Herrn.

**Salve Regina**

Salve Regina, mater misericordiæ;  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac  
lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes  
oculos ad nos converte.

Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post  
hoc exsilium ostende.

O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.